

# 「カザフスタン水ビジネス推進ミッション」

## 参加者募集のお知らせ

平成27年9月28日  
(一社)ロシアNIS貿易会(ROTOBO)

拝啓 貴社ますますご清栄のこととお喜び申し上げます。

当会では平成26年度より、経済産業省の新興国市場開拓事業の一環として、カザフスタンの水ビジネス関連分野への日本企業進出を支援するため、水道インフラ・設備等のニーズ調査、また日本の関連技術を紹介するための展示会等を行ってまいりました。

同国では近年、好調な経済成長を背景に、老朽化した水関連インフラへの新しい技術の導入を積極的に進めるとともに、都市部では民間企業による宅地開発・住宅建設がさかんに行われております。前年度の調査でも、取水時に不純物や過剰な塩分を取り除く浄水設備、省エネ・自動化タイプのポンプ、水質計測器、あるいは新築マンション向け水道設備など、広範にわたるニーズの存在が確認されました。

そこでROTOBOはこの程、平成27年10月24日(土)～10月31日(土)の日程で、カザフスタンの首都アスタナおよび地方主要都市を訪問する「カザフスタン水ビジネス推進ミッション」を派遣致します。各地で現地の行政府・水道局、建設企業等を集めた日本の水関連技術に関するプレゼンテーションや商談会を開催、また関連施設の視察等を行うとともに、アスタナでは小規模な展示会の開催を予定しております。

参加ご希望の方は、別紙1「カザフスタン水ビジネス推進ミッション 旅程」、別紙2「参加要領」、および別紙3「アスタナへのフライト一覧」をご参照のうえ、別紙4の「カザフスタン水ビジネス推進ミッション 参加申込用紙」にて、**平成27年10月15日(木)**までに(一社)ロシアNIS貿易会宛にFAX(03-3555-1052)もしくはEメール([central-asia@rotobo.or.jp](mailto:central-asia@rotobo.or.jp))にてお申込みください。

この機会を活用し、日本の優れた水関連技術・製品をカザフスタンにぜひ売り込んでいただきたく、よろしくご検討のほどお願い申し上げます。

敬具

### 視察団概要

- ◆派遣期間: 2015年10月24日(土)～31日(土)、8日間 (注:日本発着、推奨フライト利用の場合)
- ◆訪問地: カザフスタン共和国 アスタナ市、アティラウ市、アクトベ市(予定)
- ◆参加費用: 「別紙 3」参照のこと。
- ◆申込期限: **2015年10月15日(木) 日本時間17:00**  
※ お申し込み多数の場合、上記期限前に締め切らせていただく場合がありますので、お早めにお申し込みください。
- ◆本件連絡先: (一社)ロシアNIS貿易会 ロシアNIS経済研究所  
担当: 中馬、橋之爪、長谷  
TEL:03-3551-6218 / FAX:03-3555-1052  
Email: [central-asia@rotobo.or.jp](mailto:central-asia@rotobo.or.jp)

## 「カザフスタン水ビジネス推進ミッション」 旅程

平成27年9月25日現在

	日付	時刻	日程	宿泊地
1	10/24(土)	12:30 15:00 18:30 22:30	成田発 (OZ101) 仁川着 仁川発 (OZ579) アスタナ着 ※推奨フライト利用の場合	アスタナ
2	10/25(日)		自由行動	アスタナ
3	10/26(月)		※集合日、以降、10/30まで団体行動。  ■アスタナ活動日 ・水技術プレゼンテーション兼商談会(予定) ・水関連施設見学(予定) ・展示準備(予定)	アスタナ
4	10/27(火)		■アスタナ活動日 ・水関連技術展示会(予定)	アスタナ
5	10/28(水)	08:30 10:00   20:20	アスタナ発 (KC891) アティラウ着  ■アティラウ活動日 ・アティラウ州行政府訪問(予定) ・水技術プレゼンテーション兼商談会(予定) ・水関連施設見学(予定)  アティラウ発 (KC886)	アルマトイ
6	10/29(木)	00:05  11:55 13:40	アルマトイ着  アルマトイ発 (KC863) アクトベ着  ■アクトベ活動日:1 ・アティラウ州行政府訪問(予定) ・水関連施設見学(予定)	アクトベ
7	10/30(金)	14:40 18:10  23:15	■アクトベ活動日:2 ・水技術プレゼンテーション兼商談会(予定)  アクトベ発 (KC864) アルマトイ着 ※ミッション解散、以下、推奨フライト アルマトイ発 (OZ578)	機中泊
8	10/31(土)	07:55 10:00 12:10	仁川着 仁川発 (OZ104) 成田着	

## ■ 予定宿泊先

◇アスタナ: Park Inn Hotel, Astana (予定)  
住所: Sary Arka street, 8/A, 010000, Astana, Kazakhstan  
電話: +7(7172) 670-000

◇アルマトイ: Hotel Complex Otrar(予定)  
住所: 73, Gogol Street, Almaty, Kazakhstan  
電話: +7(7272) 50 68 06/Fax: +7(7272) 50 68 09

◇アティラウ: Chagala Atyrau Hotel(予定)  
住所: Ismagulova Street 1, 060002 Atyraū, Kazakhstan  
電話: +7 (7122) 99 60 96 / Fax: +7(7112) 51 04 59  
[http://www.chagalagroup.com/contacts.aspx?sc\\_lang=en](http://www.chagalagroup.com/contacts.aspx?sc_lang=en)

◇アクトベ: Dastan Hotel  
住所: 2, Bogenbay Batyr str., 030008, Aktobe  
電話: +7(7132) 90 10 00/ Fax: 7(7132) 231-235  
<http://www.dastanhotel.kz/en/main>

## ミッション旅程図



©地図原出所CIA

## 訪問都市概要

- ①アスタナ: カザフスタンの首都。1997年に旧首都のアルマトイから遷都されて以来、都市建設が急ピッチで進む。また、2017年にEXPOを開催することから、関連インフラの整備も現在盛んに行われている。水道等公共部門に加え、住宅建設等民間部門にも大きな需要が見込まれることから、今回は「カザフスタン建設業同盟」の協力を得て、地元建設業者に対するプレゼンテーションおよび商談会、また小規模ながら展示等を行う予定。
- ②アティラウ: 「石油の首都」と呼ばれる、カザフスタンの石油産業の中心地で、郊外に経済特区「国営石油化学工業団地」(National Industrial Petrochemical Park)を擁する。カスピ海岸の砂漠地帯に位置するため、産業用水・生活用水ともに不足しており、特に海水淡水化・地下水の脱塩等の分野で需要が見込まれる。
- ③アクトベ(アクチュビンスク): カザフスタンを代表する工業都市の1つ。石油の産地であるほか、銅・クロム等、金属工業も盛ん。産業用水確保および汚染水処理等の分野で需要掘り起こしを狙う。

## 参加要領

### 1. 基本事項

- (1) 本視察団は、10/26(月)アスタナにおける現地集合、10/30(金)日程終了後のアルマトイにおける現地解散を予定しておりますが、カザフスタン国内におけるプログラム遂行中は団体行動が原則です。カザフスタン国内の移動は必ず別紙1記載のフライトとホテルをご利用ください。
- (2) フライトとホテルは、旅行代理店等を通じて各自でご手配ください。指定業者はありませんが、事務局の旅行手配を行う(株)プロコエアサービス(以下、推奨業者)のご利用をお勧めします。

◆(株)プロコエアサービス

〒105-0004 港区新橋 3-5-10 新三ビル

TEL: 03-3593-5005\* / FAX: 03-3593-5027

\*「ディスカバーロシア」専用番号

担当: 早坂(khayasaka@proco-air.co.jp)、浅木(tasaki@proco-air.co.jp)

- (3) カザフスタン出入国において別紙2の旅程記載の推奨フライトを利用される場合の空港送迎、および団体行動の際の現地車両につきましては、事務局が手配致します。
- (4) 全行程に日露通訳がつきます。
- (5) 2017年12月31日まで、日本国民がカザフスタンを渡航する際、15日を限度としてカザフスタン査証は不要です。一方、日本からカザフスタンまでモスクワ経由のフライトを利用される場合は、ロシア・トランジット査証が必要となります。「査証取得」については、旅行代理店等を通じて各自でご手配ください。

### 2. 参加費用

- (1) 本ミッションの派遣は、ROTOBOによる経済産業省の補助事業の枠内で行われるため、一部項目につき助成を受けることができます。①日本～カザフスタン間で推奨フライトを利用される場合の空港送迎、団体行動の際の現地車両費、②団体行動の際の通訳費、③現地におけるプレゼンテーション開催の際の配布資料作成費、④現地における展示に関わる経費(基本ブース代、パンフレット作成費等)がこれにあたります。航空賃、宿泊費、食費を含む、これ以外の全ての経費は参加者自己負担となります。
- (2) **航空賃:** 推奨業者の参考見積によれば、別紙2の旅程通りのフライトをご手配いただいた場合、料金はおおよそ以下の通りです(9月下旬現在)。発券時のレートによる変動がありますのでご注意ください。
- 成田発着エコノミークラス 約 35 万円 (燃料サーチャージ、諸税、手数料含む)
  - 成田発着ビジネスクラス 約 46 万円 (同上)

(3) **宿泊費**: お部屋のランクにより異なりますが、視察団で利用するホテルを推奨業者経由で手配した場合の料金は、朝食・サ税・手数料込で1泊約2万円～3万円となります。詳しくは、同社あるいはご自身の旅行代理店に御照会下さい。

(4) **食費**:

- 視察団で利用するホテルでは、宿泊料に朝食代が含まれます。
- 食事につきましては、基本的に自由に各自お取りいただきますが、団体行動の際の昼食は事務局で手配し、全員一緒にお召し上がりいただくことがあります。この場合、料金は原則その場で清算し、後日の請求はないように致します。

(5) **その他経費**: その他、各旅行代理店等を通じてご自身で手配・ご負担いただく経費としましては、海外旅行保険、ロシアを通じて渡航される場合の査証取得代行手数料等があります。

### 3. プレゼンテーションと展示

(1) 本ミッションでは、訪問各地でのプレゼンテーション、またアスタナにおいては展示会によって、自社の水関連技術・製品を現地の潜在需要家にPRすることができます。また、これに関わる基本的経費は、以下の通り事業費による補助を受けられます。

(2) プレゼンテーションについては、以下の経費が補助対象となります。

- プレゼンテーション用パワーポイント資料兼配布資料の翻訳経費(金額に上限があります)
- プレゼンテーションの際の通訳費
- プレゼンテーション会場および会場設備費

(3) アスタナにおける展示会については、以下の経費が補助対象となります。

- 展示スペース賃貸料
- 基本展示ブース設営費(基本ブースの仕様については現在調整中です。特別仕様の場合は、自己負担金が生じる場合があります)
- 展示会共通パンフレット作成費およびこれに掲載する資料の翻訳費
- 展示会共通通訳経費

(4) 展示会において、以下の項目は補助対象とはなりません。

- 展示物の会場までの輸送・運搬費
- その他、(3)に含まれない経費

### 4. その他

(1) アスタナにおける展示会場をはじめ、プログラムの詳細につきましては、お申し込み後のご案内となります。なにとぞご了承のほど、お願い申し上げます。

以上

締切: 2015年10月15日(木)(必着)

(別紙4)

送付先: FAX: 03-3555-1052 または E-mail: central-asia@rotobo.or.jp

(社)ロシアNIS貿易会宛

担当: 中馬、橋之爪、長谷 (TEL: 03-3551-6218)

## カザフスタン水ビジネス推進ミッション参加申込用紙

1. 申込者氏名・所属・旅券情報等			
(1) 申込者氏名		英文表記	
(2) 勤務先名称			
英文表記			
(3) 所属部署			
英文表記			
(4) 役職		英文表記	
(5) 勤務先住所	〒		
(6) 勤務先TEL		(7) 勤務先FAX	
(8) E-mail			
(9) 連絡担当者		(10) 担当者TEL	
(11) 担当者Email			
2. プレゼンテーション・展示 ※①とご回答の場合、追って担当よりご希望の詳細につき照会させていただきます。			
(1) 現地での自社製品・技術に関するプレゼンテーションを:		①希望する	②希望しない
(2) アスタナでの展示への参加を:		①希望する	②希望しない
3. 旅行手配関連			
(1) カザフスタン入国時、推奨フライトを ※右より1つご選択ください。		①利用する	②利用しない⇒到着日と便名を以下にご記入ください (10月 日 便/出発地 )
(2) カザフスタン出国時、推奨フライトを ※右より1つご選択ください。		①利用する	②利用しない⇒出発日と便名を以下にご記入ください (10月 日 便/出発地 )
(3) 旅行代理店/旅行手配 ※右より1つご選択ください。 ※①をご選択の場合、ROTOBOより申込書を推奨業者に転送いたします。追って、同社より旅行手配申込書が届きますので、そちらに沿って手配をお勧めください。		①推奨業者（プロコエアサービス）を利用する	②推奨業者（プロコエアサービス）を利用しない

※個人情報の取扱には十分注意し、当案件以外の目的では使用いたしません。

※お二方以上ご参加の場合、本紙をコピーの上、お一人ずつご記入、ご返送ください。

## アスタナへのフライト一覧

### I. 推奨フライト(エコノミー¥350,000/ビジネス¥460,000 ※別途、成田空港施設使用料・燃油サーチャージ・海外空港諸税等が加算されます。)

\*協議会事務局が利用するフライトです。

\*本フライトをご利用いただく場合、往路のアルマトイ空港およびアスタナ空港において、基本的に事務局手配のバスがご利用いただけます。

ただし、宿泊ホテルによっては利用不可の場合ありますので、ご了承下さい。

\*カッコ内の金額は9月8日現在の概算となっております。発注する旅行会社や日付によって変動がございますので、ご自身でご確認ください。

#### (1) 往路①: 東京→ソウル→アスタナ

日付	便名	出発地	時間	到着地	時間	乗継	便名	出発地	時間	到着地	時間
10/24(土)	OZ101	成田	12:30	ソウル(ICN)	15:00	乗継	OZ579	ソウル(ICN)	18:30	アスタナ(TSE)	22:30

#### (2) 復路②: アルマトイ→ソウル→東京

日付	便名	出発地	時間	到着地	時間	乗継	便名	出発地	時間	到着地	時間
10/30(金)	OZ578	アルマトイ(ALA)	23:15	ソウル(ICN)	07:55(+1)	乗継	OZ104	ソウル(ICN)	10:00(+1)	成田	12:10(+1)

### II. その他の東京発着ルート例 (金額は各自で旅行会社にお問い合わせください。)

#### 1. モスクワ経由

##### (1) 往路: 東京→モスクワ(SVO)→アスタナ

日付	便名	出発地	時間	到着地	時間	乗継	便名	出発地	時間	到着地	時間
10/25(日)	SU261	成田	13:10	モスクワ(SVO)	17:35	乗継	KC874	モスクワ(SVO)	22:20	アスタナ(TSE)	04:45(+1)

##### (2) 復路: アルマトイ→モスクワ(SVO or VKO)→東京

日付	便名	出発地	時間	到着地	時間	乗継	便名	出発地	時間	到着地	時間
10/31(土)	KC871	アルマトイ(ALA)	6:15	モスクワ(SVO)	8:15	乗継	SU260	モスクワ(SVO)	20:00	成田	11:40(+1)
10/31(土)	UN204	アスタナ(TSE)	6:25	モスクワ(VKO)	8:00	乗継	SU260	モスクワ(SVO)	20:00	成田	11:40(+1)

#### 2. イスタンブール経由

##### (1) 往路: 東京→イスタンブール(IST)→アスタナ

日付	便名	出発地	時間	到着地	時間	乗継	便名	出発地	時間	到着地	時間
10/24(土)	TK051	成田	10:45	イスタンブール	16:40	乗継	TK354	イスタンブール	18:40	アスタナ(TSE)	3:35(+1)

※イスタンブール→アスタナ間 日曜なし

##### (2) 復路②: アルマトイ→イスタンブール→東京

日付	便名	出発地	時間	到着地	時間	乗継	便名	出発地	時間	到着地	時間
10/31(土)	TK351	アルマトイ(ALA)	7:45	イスタンブール	10:00	乗継	TK050	イスタンブール	14:15	成田	8:55(+1)

#### 3. フランクフルト乗継経由

##### (1) 往路: 東京→フランクフルト→アスタナ

日付	便名	出発地	時間	到着地	時間	乗継	便名	出発地	時間	到着地	時間
10/25(日)	JL407	成田	12:15	フランクフルト(FRA)	16:30	乗継	KC922	フランクフルト(FRA)	18:55	アスタナ(TSE)	05:45(+1)

##### (2) 復路: アルマトイ→フランクフルト→東京

日付	便名	出発地	時間	到着地	時間	乗継	便名	出発地	時間	到着地	時間
10/31(土)	LH647	アルマトイ(ALA)	4:40	フランクフルト(FRA)	7:10	乗継	JL408	フランクフルト(FRA)	19:10	成田	14:40(+1)